

SUPPLEMENTAL TERMS AND CONDITIONS

補足条件

ARIBA CLOUD SERVICES

ARIBA クラウドサービス

These supplemental terms and conditions (the **“Supplement”**) are part of an agreement for certain SAP Ariba products and services (**“Agreement”**) between SAP and Customer and apply solely to the SAP Ariba Cloud Services indicated by name below (the **“Cloud Service”**) and not any other SAP product or service.

この補足条件（以下「**補足条件**」）は、SAP と顧客間における特定の SAP Ariba 製品及びサービスに関する契約（以下「**本契約**」）の一部であり、専ら以下に名称を記載する「SAP Ariba クラウドサービス」（以下「**クラウドサービス**」）に適用され、それ以外の SAP の製品やサービスには適用されない。

1. DEFINITIONS

1. 定義

Capitalized terms used in this Supplement but not defined in this section, the applicable Attachment(s), or elsewhere in the Agreement, are named features of the applicable Cloud Service itself, as further described in the Cloud Service's Documentation.

この「補足条件」で使用されるが、本項、該当する「添付文書」又は「本契約」のその他の場所で定義されていない鍵括弧付きの用語は、「クラウドサービス」の「ドキュメンテーション」に詳述された、該当する「クラウドサービス」そのものの指定機能である。

1.1. “Authorized User(s)” may sometimes be referred to as **“Named User(s)”** elsewhere in the Agreement.

1.1. 「認定ユーザー」は、「本契約」のその他の場所で「登録ユーザー」と称される場合がある。

1.2. “Site” (abbreviation: STE) means the web page containing the functionality described in the Documentation for the Cloud Service(s) accessible by, and configured for and/or by, Customer in accordance with the Agreement and the applicable Documentation.

1.2. 「サイト」（略して「STE」）とは、「本契約」及び適用される「ドキュメンテーション」に従って、顧客によりアクセス可能であり、顧客のために及び/又は顧客によって構成される「クラウドサービス」の「ドキュメンテーション」に記述される機能を含むウェブページをいう。

1.3. “Subscription Period” (also sometimes referred to as a **“Contract Year”**) means each consecutively recurring period of twelve (12) sequential months (unless specified otherwise in the Order Form) during the Subscription Term, with the first such Subscription Period commencing on the initial Subscription Term start date.

1.3. 「サブスクリプションピリオド」（「契約年」という場合もある）とは、「サブスクリプション期間」中のそれぞれの連続して繰り返す 12 カ月の期間（「注文書」で別途明記されている場合を除く）をいい、最初にかかる「サブスクリプションピリオド」は、初回の「サブスクリプション期間」の開始日に始まる。

1.4. “Supplemental Site” means a separately subscribed webpage for a Cloud Service that is set up in addition to, or in lieu of, the Site associated with such Cloud Service, and configured to be a non-production version of such Site for an additional fee.

1.4. 「補足サイト」とは、「クラウドサービス」に関する別途サブスクリプションが必要なウェブページで、当該「クラウドサービス」に関連する「サイト」に追加して（若しくはその代わりに）セットアップされ、追加料金でかかる「サイト」の非本稼働バージョンとして設定されるものをいう。

2. AFFILIATES' CUSTOMER DATA

2. 関連会社の顧客データ

SAP points out that if Customer grants access to a Cloud Service to any of its Affiliates, and Customer has not subscribed to a separate Site for each such Affiliate (for an additional fee), then Customer and such Affiliate(s) may have access to each other's data entered into the single Site shared by Customer and those Affiliate(s). Customer is responsible for fulfilling any necessary consent requirements for such shared data access between Customer and its Affiliates.

SAP は、顧客が、その「関連会社」のいずれかに「クラウドサービス」へのアクセスを認め、当該「関連会社」用に別途「サイト」のサブスクリプションを申し込んでいない場合（追加料金で）、顧客と当該「関連会社」は、顧客と「関連会社」が共有する単一の「サイト」に入力されたお互いのデータへのアクセスが可能となることを指摘する。顧客は、顧客とその「関連会社」間にかかる共有データへのアクセスに関する必要な同意要件を満たす責任を負う。

3. CUSTOMER TRADEMARKS

3. 顧客の商標

Customer grants to SAP (and SAP's applicable third party providers, if any), the non-exclusive, royalty free, worldwide right to use or display any trademarks, service marks, or other proprietary symbols or designations that Customer provides to SAP for the sole purpose of inserting them in Customer's user interface on the web pages utilized or attributed to Customer, and/or as otherwise reasonably required for SAP to provide the Cloud Services to Customer.

顧客は、顧客が利用する又は顧客に帰属する、及び/又はその他 SAP が「クラウドサービス」を顧客に提供するために合理的に必要とされるウェブページ上で、顧客のユーザーインターフェースに挿入することのみを目的として顧客が SAP に提供する商標、サービスマーク、又はその他所有権の標識若しくは呼称を使用又は表示する、使用料なしの全世界での権利を、SAP（及び該当する場合には SAP の第三者プロバイダー）に付与する。

4. DEPLOYMENT SERVICES

4. デプロイメントサービス

Standard Consulting Services for the initial deployment of the Cloud Services (sometimes referred to as "**Deployment Services**") are described in the applicable predefined deployment descriptions made available online by SAP ("**Deployment Description**"), in an exhibit attached to the Order Form, or provided by SAP upon request. SAP's obligation to provide Deployment Services shall continue for the time periods described in the applicable Deployment Descriptions and/or applicable exhibit(s), or, if no time period is stated in the applicable Deployment Description or exhibit, then for the initial Subscription Term.

「クラウドサービス」の初期デプロイメントに対する標準的な「コンサルティングサービス」（「**デプロイメントサービス**」と呼ぶ場合もある）が、SAP がオンラインで提供している該当する事前定義済みのデプロイメント説明書（以下「**デプロイメント説明書**」）に、「注文書」に添付された別紙に記載されているか、又は求めに応じて SAP から提供される。「デプロイメントサービス」を提供する SAP の義務は、該当する「デプロイメント説明書」及び/又は該当する別紙に記載された期間中、又は該当する「デプロイメント説明書」又は別紙に期間が記載されていない場合は、初回「サブスクリプション期間」中継続するものとする。

5. SUPPLIER TERMS

5. サプライヤーの条件

In order to interact with Customer via the Cloud Services, Customer's suppliers must register and accept the applicable SAP website terms of use and may be required to become enabled on the applicable regional network designated by SAP for routing documents between Customer and suppliers. SAP may charge fees to suppliers for the use of such networks.

「クラウドサービス」によって顧客とやり取りするために、顧客のサプライヤーは、該当する SAP ウェブサイト利用条件を登録及び承諾しなければならず、顧客とサプライヤー間のルーティング「文書」のために、SAP によって指定される該当する地域ネットワーク上で有効化を必要とされる場合がある。SAP は、当該ネットワークの利用について、サプライヤーに料金を請求することができる。

6. NO LEGAL ADVICE

6. 法的助言の否認

SAP is not in the business of providing legal advice. No content available within any Cloud Service or provided by SAP in connection therewith should be interpreted as legal advice, and any such import or effect is expressly disclaimed. Customer is solely responsible for determining the suitability of the Cloud Service(s) for Customer's business and complying with any regulations, laws, or conventions applicable to the Customer's use of the Cloud Service(s).

SAP は、法的助言の提供にはかかわらない。「クラウドサービス」の範囲内で入手できるか、又は「クラウドサービス」に関連して SAP から提供されるコンテンツは、法的助言と解釈してはならず、かかる趣旨や効果は明示的に否認される。顧客は、顧客の事業に対する「クラウドサービス」の適合性の判断、及び顧客による「クラウドサービス」の使用に適用されるすべての規制、法律、又は協定への準拠について、単独で責任を負う。

7. DATA PROCESSING AGREEMENT CLARIFICATIONS

7. データ処理契約の明確化

The parties acknowledge the following terms in relation to the Data Processing Agreement and GTC: 両当事者は、「データ処理契約」及び GTC に関する以下の条項を了承する。

7.1 Sensitive Personal Information. Customer may not submit the following types of information to the Cloud Service or solicit such information from trading partners: (a) information regulated under the International Traffic in Arms Regulations (U.S. government regulations addressing defense-related articles and services); or (b) "Sensitive Personal Information" defined for this purpose as (i) government identification numbers or financial account numbers associated with individual persons (e.g. U.S. Social Security numbers, driver's license numbers, or personal credit card or banking account numbers), (ii) medical records or health care claim information associated with individuals, including claims for payment or reimbursement for any type of medical care for an individual, and (iv) data designated as "Sensitive" or "Special Category" or the like requiring extra protective measures under the applicable Data Protection Law (as defined in the Data Processing Agreement).

7.1 取り扱いに注意を要する個人情報。 顧客は、次の種類の情報を「クラウドサービス」に送信してはならず、又はかかる情報を取引先から求めてはならない：(a) 「武器国際取引に関する規則」（国防関連の物品及び役務の輸出と輸入を規制する合衆国政府の規則）で規制されている情報、又は (b) この目的で定義されている、次のような「取り扱いに注意を要する個人情報 (i) 個人に関連する身分登録番号や、金融口座番号（米国社会保障番号、運転免許証番号、クレジットカード番号、銀行口座番号など）、(ii) 個人についての何らかの種類の医療に関する支払い若しくは払戻しの請求など、個人に関連する医療記録又は医療請求の情報、並びに (iv) がいとうする「データ保護法」で特別な保護策が求められる、「取り扱いに注意を要する (Sensitive) 」又は「特別区分 (Special Category) 」等に指定されているデータ（「データ処理契約」で定義されているもの）。

7.2 Data Deletion. Customer acknowledges that at the end of the Subscription Term to the SAP Cloud Services, SAP will as a standard practice delete the Customer Data (including Personal Data) remaining on application servers hosting the Cloud Services unless applicable law or the Agreement requires retention, except that Customer Data processed on the Ariba Network may be retained on the Ariba Network subject to SAP's operational policies. Retained data is subject to the confidentiality provisions of the Agreement and the ongoing obligations under the Data Processing Agreement.

7.2 データ削除。 顧客は、「SAP クラウドサービス」の「サブスクリプション期間」の終了時、SAP が標準的な慣行として、「クラウドサービス」をホストするアプリケーションサーバー上に残っている「顧客データ」（「個人データ」を含む）を、適用法又は「本契約」で保持が求められる場合を除き、削除することを了承する。ただし、「Ariba ネットワーク」上で処理された「顧客データ」は、SAP の運用規程に従って、「Ariba ネットワーク」上に保持される場合がある。保持されたデータは、「本契約」の機密保持規定及び「データ処理契約」に基づく継続する義務の対象となる。

7.3 Data Access. During the Subscription Term, Customer can access its Customer Data in the Cloud Services at any time. With each Cloud Service, SAP offers tools to enable Customer to export and retrieve the transaction level Customer Data in a standard format. Specific capabilities for data export vary by SAP Cloud Service. Export and retrieval of such Customer Data may be subject to technical limitations, in which case SAP and Customer will find a reasonable method to allow Customer access to Customer Data.

7.3 データアクセス。 「サブスクリプション期間」中、顧客は、「クラウドサービス」内の自身の「顧客データ」に随時アクセスすることができる。各「クラウドサービス」において、SAP は、顧客がトランザクションレベルの「顧客データ」を標準のフォーマットでエクスポート及び取り出しができるようにするためのツールを、提供している。データエクスポートに特有の機能は、「SAP クラウドサービス」によって異なる。かかる「顧客データ」のエクスポートや取り出しには、技術的な制限がかかる場合があり、その場合顧客と SAP は、「顧客データ」への顧客のアクセスを可能とするための妥当な方法を探求するものとする。

8. DATA USE AND ANALYSIS AND SECURITY DISCLOSURES (V1.1)

8. データの使用及び分析並びにセキュリティに関する開示 (V1.1)

For clarity, this section 8 shall be deemed one of the SAP Policies, as such term is defined elsewhere in the Agreement.

明確化のために付記すると、本第 8 条は、「SAP ポリシー」（この用語は、「本契約」の別の場所で定義）の 1 つとみなされるものとする。

8.1 Use of Customer Data. Customer grants SAP the right to process Customer Data for the following purposes: (i) to facilitate operation of the Cloud Service and related services; (ii) to enhance Customer use of the Cloud Service and its related web pages; (iii) to perform internal tracking and service improvement; (iv) to analyze the extent to which Customer uses the Cloud Service (e.g., the volume and history or annual Spend or other Usage Metric volumes for billing purposes); and (v) to process Customer transactions through the Cloud Service, including sending transaction data to Customer's trading partners and Ariba Strategic Payables service providers (if Customer has subscribed to Ariba Strategic Payables) as directed by Customer. Some data required for review of Usage Metrics for billing purposes may be transferred from the Cloud Service to internal SAP billing systems to facilitate accurate billing reports. Use of Customer Data by an Ariba Strategic Payables service provider is subject to the data use policy of the applicable service provider.

8.1 顧客データの使用。 顧客は、SAP に、次の目的で「顧客データ」を処理する権利を付与する：(i) 「クラウドサービス」及び関連サービスの運用を容易にする、(ii) 顧客による「クラウドサービス」及びその関連ウェブページの利用を強化する、(iii) 内部のトラッキングやサービスの向上を行う、(iv) 顧客による「クラウドサービス」の利用の程度を分析する（請求目的での「年間支出」の金額や履歴、又はその他の「使用メトリクス」の量など）、並びに (v) 顧客による「クラウドサービス」を通じた取引の処理。これには、顧客の指示による、顧客の取引相手及び Ariba Strategic Payables のサービスプロバイダー（顧客が Ariba Strategic Payables に加入している場合）への取引データの送信などが含まれる。請求目的で「使用メトリクス」の確認のために必要な一部のデータが、正確な請求のレポート作成を支援するため、「クラウドサービス」から社内の SAP 請求システムに転送される場合がある。Ariba Strategic Payables のサービスプロバイダーによる「顧客データ」の使用は、該当するサービスプロバイダーのデータ使用ポリシーに従うものとする。

8.2 Additional Data Usage for Sourcing. With regard to Ariba Sourcing Professional (and any Cloud Service that includes any access to, and use of, Ariba Sourcing Professional), in order to increase Customer's visibility to potential suppliers, SAP may systematically analyze certain sourcing activity of the Customer in the Ariba Sourcing Professional application and anonymously seek to match the Customer with potential new suppliers or highlight suppliers that may be of interest to Customer.

8.2 ソーシングのための更なるデータ使用。 Ariba Sourcing Professional（及び Ariba Sourcing Professional へのアクセスとその使用を含む「クラウドサービス」）に関しては、可能性のあるサプライヤーに対する顧客の視野を拡大するため、SAP は、Ariba Sourcing Professional アプリケーション内で顧客の一定のソーシング活動を分析し、可能性のある新規サプライヤーと顧客のマッチングや、顧客が関心を持ちそうなサプライヤーの特定を行うべく匿名で努力する場合がある。

8.3 Aggregate Analyses. SAP may use transaction information relating to use of the Cloud Services to prepare analyses. The analyses prepared are aggregated and do not contain personal data nor Customer Confidential Information. Examples of analyses include: optimizing systems and technical resources and support, research and development of Cloud Services and Consulting Services, verification of security and data integrity, internal demand planning, industry and macroeconomic statistics and anonymous benchmarking with other Customers. SAP may report aggregated and anonymous statistics about use of the Cloud Service publicly.

8.3 集計分析。 SAP は、「クラウドサービス」の利用に関連するトランザクション情報を、分析の作成のために使用する場合がある。作成され集計された分析には個人データも、顧客の「秘密情報」も含まれない。分析の例としては、システム及び技術的リソース並びにサポートの最適化、「クラウドサービス」及び「コンサルティングサービス」の研究開発、セキュリティやデータの完全性の検証、内部需要の計画、業界及びマクロ経済的統計、他の顧客との匿名でのベンチマークなどが挙げられる。SAP は、「クラウドサービス」の利用に関する集計された匿名の統計を、公開で報告する場合がある。

8.4 Optional benchmarking and Analytics. SAP offers optional benchmarking programs to facilitate deeper analysis into spend management practices for companies wishing to participate. SAP operates the SAP data analytics and SAP benchmarking programs according to standards that protect the confidentiality of each customer's information. These programs enable SAP to offer reviews with customers demonstrating how that customer uses the Cloud Services as compared to typical usage of other customers by industry, company size, region or other factors.

8.4 オプションのベンチマーク及び分析。 SAP は、参加を希望する企業に、支出管理の実務に関するより掘り下げた分析を支援する、オプションのベンチマークプログラムを提供している。SAP は、SAP のデータ分析及び SAP のベンチマークプログラムを、各顧客の情報の秘密性を保護する基準に従って運用する。これらのプログラムにより、SAP は、当該の顧客による、業界別、企業規模別、地域別、又はその他の要素別での、他の顧客の一般的な利用との比較での「クラウドサービス」の利用を示す顧客とのレビューの提供が可能となる。

8.5 Security Disclosures. SAP is committed to the security and integrity of Customer Data within the SAP Cloud Services. SAP uses industry best-practice security measures to protect against the loss, misuse or alteration of the Customer Data under SAP's control. To prevent unauthorized access, maintain data accuracy, and ensure the correct use of Customer Data, SAP has put in place physical, electronic, and operational procedures to safeguard and secure the information we collect within the SAP Cloud Services, which include the following: (a) multiple level firewalls to segregate and secure network segments based on system roles; (b) encryption of data transmissions over unsecured networks using TLS technology; (c) use of server-side and client-side digital certificates; (d) role-based administrative access policies and procedures; (e) data center co-location facilities using access cards, biometric authentication, and 24-hour surveillance cameras, and guards, to control physical access; (f) comprehensive in-house performance and security monitoring and auditing; (g) intrusion detection and analysis; (h) detailed security policy, processes and procedures; (i) security integration into the SAP Software Development Lifecycle; and (j) security auditing performed on a recurring basis by outside consulting agencies. To provide for the availability of service and information within Cloud Services, SAP has implemented the SAP Service Level Agreement, as set forth in the Order Form. The SAP Technical Overview document for the specific SAP Cloud Service to which Customer is subscribed contains detailed information concerning policies, procedures and architecture and is made available by SAP to Customer upon request.

8.5 セキュリティに関する開示。 SAP は、「SAP クラウドサービス」内での「顧客データ」のセキュリティ及び完全性を確約する。SAP は、業界のベストプラクティスのセキュリティ対策を用いて、SAP の支配下にある「顧客データ」を喪失、濫用、又は改変から保護する。不正なアクセスを防止し、データの精度を維持するとともに、「顧客データ」が正しく使用されるようにするため、SAP は、「SAP クラウドサービス」内で当社が収集する情報を保護し安全を確保するための物理的、電子的、及び運用上の手順を取り入れている。これには以下が含まれる：(a) システムロールに基づいてネットワークセグメントを分離して安全性を確保する、複数レベルのファイアウォール、(b) TLS テクノロジーを使用した、セキュリティが確保されていないネットワーク上でのデータ伝送の暗号化、(c) サーバー側及びクライアント側でのデジタル証明書の使用、(d) ロールに基づく管理用アクセスのポリシーと手順、(e) アクセスカード、生体認証、並びに 24 時間態勢の監視カメラ及び守衛の使用により物理アクセスを管理する、データセンターのコロケーション施設、(f) 包括的な社内でのパフォーマンスとセキュリティの監視及び監査、(h) 詳細なセキュリティのポリシー、プロセス、及び手順、(i) 「SAP ソフトウェア開発ライフサイクル」へのセキュリティの統合、並びに (j) 外部のコンサルティング会社により定期的実施されるセキュリティの監査。「クラウドサービス」内でのサービスと情報の可用性を提供するため、SAP は、「注文書」に定める「SAP サービスレベルアグリーメント」を導入している。顧客が加入している特定の「SAP クラウドサービス」に関する「SAP 技術概要」文書には、ポリシー、手順、及びアーキテクチャーに関する詳細な情報が記載され、要求に応じて SAP から顧客に提供される。

9. ATTACHMENTS

9. 添付文書

In addition to all of the foregoing, the terms of one or more of the following four (4) attachments (each, an **“Attachment”**) may also apply depending on the particular Cloud Service(s) subscribed to by Customer, as clarified below. In the event of a conflict between the terms of an Attachment and any other part of this Supplement, then the terms of such Attachment shall prevail for purposes of the particular Cloud Service(s) to which such Attachment applies.

前述のすべてに加えて、顧客が加入している特定の「SAP クラウドサービス」に応じて（以下に明記）、次の 4 つの添付文書（それぞれを「添付文書」という）のうち 1 つ以上の条件も適用される場合がある。「添付文書」の条件と、この「補足条件」のその他の部分との間に不一致が生じた場合は、当該「添付文書」が適用される特定の「クラウドサービス」については、当該「添付文書」の条件が優先するものとする。

9.1. Attachment 1. If Customer has subscribed to: Ariba Supplier Information and Performance Management, Ariba Collaborative Sourcing, Ariba Collaborative Sourcing Professional, Ariba Sourcing Professional, Ariba Savings and Pipeline Tracking, Ariba Contract Management Professional, and/or Ariba Spend Visibility Professional (each, an **“Upstream Service”**); then the terms of Attachment 1 shall also be applicable to such Upstream Service(s).

9.1. 添付文書 1. 顧客が以下のサービスに加入している場合：Ariba Supplier Information and Performance Management、Ariba Collaborative Sourcing、Ariba Collaborative Sourcing Professional、Ariba Sourcing Professional、Ariba Savings and Pipeline Tracking、Ariba Contract Management Professional、及び/又は Ariba Spend Visibility Professional（それぞれを、「アップストリームサービス」という）、「添付文書 1」の条件も当該の「アップストリームサービス」に適用されるものとする。

9.2. Attachment 2. If Customer has subscribed to: Ariba Procurement Content, Ariba Document Automation, Ariba Collaborative Commerce Document Automation, Ariba Collaborative Finance, Ariba Buyer-Funded SMP Fee Program, Ariba Invoice Professional, Ariba Network Tax Invoicing, Ariba Contracts & Services Invoicing, Ariba Open Invoice Conversion Services, Ariba Invoice Conversion Services, Ariba Supplier Enablement, Ariba Advanced Supply Chain Automation, Ariba Spot Buy Catalog, Ariba Procure-to-Pay, Ariba Procure-to-Pay-Partner Edition, Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control, Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control-Partner Ed., Ariba Procure-to-Order, Ariba Procure-to-Order-Partner Edition, Ariba Procure-to-Order Federated Process Control, and/or Ariba Procure-to-Order Federated Process Control-Partner Ed. (each, a **“Downstream Service”**); then the terms of Attachment 2 shall also be applicable such Downstream Service(s).

9.2. 添付文書 2. 顧客が以下のサービスに加入している場合：Ariba Procurement Content、Ariba Document Automation、Ariba Collaborative Commerce Document Automation、Ariba Collaborative Finance、Ariba Buyer-Funded SMP Fee Program、Ariba Invoice Professional、Ariba Network Tax Invoicing、Ariba Contracts & Services Invoicing、Ariba Open Invoice Conversion Services、Ariba Invoice Conversion Services、Ariba Supplier Enablement、Ariba Advanced Supply Chain Automation、**Ariba Spot Buy Catalog**、Ariba Procure-to-Pay、Ariba Procure-to-Pay-Partner Edition、Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control、Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control-Partner Ed.、Ariba Procure-to-Order、Ariba Procure-to-Order-Partner Edition、Ariba Procure-to-Order Federated Process Control、及び/又は Ariba Procure-to-Order Federated Process Control-Partner Ed.（それぞれを、「ダウンストリームサービス」という。）、「添付文書 2」の条件も、該当する「ダウンストリームサービス」に適用される。

9.3. Attachment 3. If Customer has subscribed to Ariba Strategic Payables then the terms of Attachment 3 shall also apply.

9.3. 添付文書 3. 顧客が Ariba Strategic Payables に加入している場合、「添付文書 3」の条件も適用されるものとする。

9.4. Attachment 4. If Customer has subscribed to SAP Supplier InfoNet, then the terms of Attachment 4 shall also apply (SAP Supplier InfoNet is an SAP SE Cloud Service being resold by Ariba, Inc., a wholly owned subsidiary of SAP SE).

9.4. 添付文書 4. 顧客が SAP Supplier InfoNet に加入している場合、「添付文書 2」の条件も当該の「ダウンストリームサービス」に適用されるものとする。（SAP Supplier InfoNet は、SAP SE の完全子会社である Ariba, Inc. が再販する「SAP SE クラウドサービス」である）。

Attachment 1:

添付文書 1。

Upstream Service Terms

アップストリームサービスに関する条件

1. ADDITIONAL DEFINITIONS

1. 追加の定義

1.1 “Project” (abbreviation: **“PPM”**) means a specific sourcing project in a particular services or commodity category initiated by Customer for Customer’s internal use and benefit, and can consist of any one or more related events. Examples of events include:

1.1 「プロジェクト」（略して**「PPM」**）とは、顧客の社内における使用及び利益のために顧客によって開始される、特定のサービス又は商材カテゴリーの個別の調達プロジェクトをいい、1 つ以上の関連イベントで構成される場合がある。イベントに例には以下のものがある：

(a) on-line auction;

(a) オンラインオークション

(b) sealed bid;

(b) 封入入札

(c) e-negotiation;

(c) E-ネゴシエーション

(d) a RFQ, RFI, or RFP;

(d) RFQ、RFI、又は RFP

(e) Quick Survey; and

(e) Quick Survey

(f) Quick Projects.

(f) Quick Project

A Project will be counted for purposes of Usage Metrics only in the month or year (as applicable) in which the Project’s Start Date occurs, as identified within the Cloud Service.

「プロジェクト」は、「使用メトリクス」の目的で、「クラウドサービス」内で特定される、「プロジェクト」の「開始日」が含まれる月又は年（該当する方）に限りカウントされる。

1.2 “Spend” or “Spend Data” (abbreviation: **“SPD”**) has different meanings depending upon the specific Cloud Service to which it is applied. For Ariba Spend Visibility Professional “Spend” or “Spend Data” means each twelve (12) month set of accounts payable, travel & expense, and/or purchasing card data from Customer provided to SAP for Data Enrichment processing through Ariba Spend Visibility Professional, including transaction data (**“Transaction Data”**) and data identifying Customer’s suppliers from within Customer’s accounts payable system (**“Supplier Records”**) (i.e., the twelve month set of data for the initial Data Enrichment, and/or the aggregated twelve (12) month set of data from either: (i) four quarterly refreshes, or (ii) twelve monthly refreshes).

1.2 「支出」又は「支出データ」（略して**「SPD」**）は、その適用対象である個別の「SAP クラウドサービス」により異なる意味を有する。Ariba Spend Visibility Professional の場合、「支出」又は「支出データ」とは、各 12 カ月間に、Ariba Spend Visibility Professional を通じて「データのエンリッチメント」処理のために顧客から SAP に提供された、買掛金、旅費及び費用、及び/又は購買カードのデータのセットをいう。これには、トランザクションデータ（**「トランザクションデータ」**）、及び顧客の買掛金システム内から顧客のサプライヤーを特定するデータ（**「サプライヤーレコード」**）が含まれる（すなわち、初回の「データのエンリッチメント」のための 12 カ月間のデータセット、及び/又は (i) 四半期ごとの更新 4 回、若しくは (ii) 月ごとの更新 12 回のいずれかによる、12 カ月を集計したデータセット）。

1.3 “Team Member” (abbreviation: **“TM”**) means an Authorized User who is not a User.

1.3 「チームメンバー」（略して**「TM」**）とは、「ユーザー」ではない「認定ユーザー」をいう。

1.4 “User” (abbreviation: **“USR”**) has different meanings depending upon the specific SAP Cloud Service to which it is applied. For Upstream Services, “User” means an Authorized User who:

- 1.4 「ユーザー」(略して「USR」)は、その適用対象である個別の「SAP クラウドサービス」により異なる意味を有する。「アップストリームサービス」の場合、「ユーザー」とは、以下の「認定ユーザー」をいう：
- (a) is designated in the applicable Cloud Service as an Owner (as defined below) of a Project, Contract Workspace, or Supplier Workspace;
 - (a) 該当する「クラウドサービス」内で、「プロジェクト」、Contract Workspace、又は Supplier Workspace の「オーナー」(以下に定義)として指名されている
 - (b) can create a Supplier Organization in the Ariba Supplier Information & Performance Management Cloud Service;
 - (b) Ariba Supplier Information & Performance Management の「クラウドサービス」内で「サプライヤー組織」を作成できる
 - (c) can initiate or manage templates, Projects, Contract Workspaces, and/or Supplier Workspaces;
 - (c) テンプレート、プロジェクト、Contract Workspace、及び/又は Supplier Workspace の着手又は管理ができる
 - (d) is included in one of the User Groups indicated in the table below for the applicable Cloud Service(s); and/or
 - (d) 該当する「クラウドサービス」に関する以下の表内に記載されている「ユーザーグループ」のいずれかに含まれている、及び/又は
 - (e) is included in a Customer-defined group that has permissions equivalent to the permissions associated with any User Group in the table below.
 - (e) 下記表に含まれたいずれかの「ユーザーグループ」に関連付けられた許可と同等の許可を有する、顧客定義のグループに含まれている

Certain User Groups are common to more than one Cloud Service (“**Common User Groups**”). If Customer subscribes to more than one Cloud Service and, if a person is in any Common User Group, such person shall be counted as a User for each Cloud Service to which the Common User Group applies. As used in this definition, “**Owner**” means, in regard to any Project or Supplier Workspace with any value in the field titled “Project State,” or any active Contract Workspace, the individual: (i) listed as “Owner” on the tab titled “Overview”, (ii) included in the list of individuals under the group titled “Project Owner” on the team tab, or (iii) included in a Project Group (as an individual or as a member of another group) where such Project Group is assigned the role of “Project Owner”. “**Contract Workspace**” includes any Sales Contract Workspace, Internal Contract Workspace, or Procurement Contract Workspace, but does not include any Sales Contract Request or Procurement Contract Request.

「ユーザーグループ」の中には、複数の「クラウドサービス」に共通のものがある(以下「**共通ユーザーグループ**」)。顧客が複数の「クラウドサービス」に加入している場合、「共通ユーザーグループ」に属する者は、「共通ユーザーグループ」が適用される「クラウドサービス」それぞれの「ユーザー」としてカウントされるものとする。この定義で使用される場合、「**オーナー**」とは、「プロジェクトの状態」という名前のフィールドに何らかの値を持つ「プロジェクト」若しくは Supplier Workspace、又はアクティブな Contract Workspace に関して、以下に該当する個人をいう。(i) 「概要」という名前のタブで「オーナー」としてリストに記載されている者、(ii) チームタブで「プロジェクトのオーナー」という名前のグループに属する個人のリストに記載されている者、又は (iii) 「プロジェクトグループ」に(個人として、又は別のグループのメンバーとして)属する者で、当該「プロジェクトグループ」が「プロジェクトのオーナー」の役割を割り当てられている場合。「**Contract Workspace**」には、Sales Contract Workspace、Internal Contract Workspace、又は Procurement Contract Workspace が含まれるが、Sales Contract Request 又は Procurement Contract Request は含まれない。

USER GROUPS FOR CLOUD SERVICES

クラウドサービスのユーザーグループ

<p>Ariba Sourcing Professional; Ariba Savings and Pipeline Tracking; Ariba Collaborative Sourcing; Ariba Collaborative Sourcing Professional Ariba Sourcing Professional、Ariba Savings and Pipeline Tracking、Ariba Collaborative Sourcing、Ariba Collaborative Sourcing Professional</p>	<p>Ariba Contract Management Professional; Ariba Collaborative Sourcing; Ariba Collaborative Sourcing Professional Ariba Contract Management Professional、Ariba Collaborative Sourcing、Ariba Collaborative Sourcing Professional</p>	<p>Ariba Supplier Information and Performance Management; Ariba Collaborative Sourcing; Ariba Collaborative Sourcing Professional Ariba Supplier Information and Performance Management、Ariba Collaborative Sourcing、Ariba Collaborative Sourcing Professional</p>
<p>Commodity Manager 商材マネージャー Customer Administrator 顧客管理者 Event Administrator イベント管理者 Junior Sourcing Agent 副ソーシングエージェント Project Administrator プロジェクト管理者 Project Mass Edit Administrator プロジェクト Mass Edit 管理者 Sourcing Agent ソーシングエージェント Sourcing Approver ソーシング承認者</p>	<p>Contract Administrator 契約管理者 Contract Agent 契約エージェント Contract Manager 契約マネージャー Customer Administrator 顧客管理者 Internal Contract Administrator 社内契約管理者 Internal Contract Agent 社内契約エージェント Internal Contract Manager 社内契約マネージャー Project Administrator プロジェクト管理者 Project Mass Edit Administrator プロジェクト Mass Edit 管理者 Sales Contract Administrator 販売契約管理者 Sales Contract Agent 販売契約エージェント Sales Contract Manager 販売契約マネージャー Procurement Manager 調達マネージャー Procurement Agent 調達エージェント</p>	<p>Customer Administrator 顧客管理者 Project Administrator プロジェクト管理者 Project Mass Edit Administrator プロジェクト Mass Edit 管理者 SPM Agent SPM エージェント Supplier/Customer Agent サプライヤー/顧客エージェント Supplier/Customer Manager サプライヤー/顧客マネージャー</p>

2. ARIBA SPEND VISIBILITY PROFESSIONAL

2. ARIBA SPEND VISIBILITY PROFESSIONAL

2.1 Spend Data. Spend Data shall be deemed included in the definition of Customer Data and subject to all the terms governing Customer Data in the Agreement, provided that, in the event of conflict between the terms of this Supplement and any other term of the Agreement, the terms of this Supplement shall control. Spend Data will be provided by Customer in the industry-standard format specified by SAP. Supplier Records will be provided by Customer with the data fields identified by SAP (for sole proprietors, Customer shall not provide any personal social security numbers and will submit federal tax "Employer Identification Numbers" instead). Further, SAP may supplement SAP's own list of suppliers used in the Data Enrichment process with the business identifier information (e.g. name, street address, city, state/province, zip/postal code, country, phone number, fax number, web site) from Supplier Records provided by Customer.

2.1 支出データ。「支出データ」は、「顧客データ」の定義に含まれるものとみなされ、「本契約」における「顧客データ」に適用されるすべての条項の対象となるものとする。ただし、この「補足条件」の条項が「本契約」のその他の条項と矛盾する場合は、この「補足条件」の条項が適用されるものとする。「支出データ」は、SAP が指定する業界標準のフォーマットで、顧客により提供される。「サプライヤーレコード」は、SAP が特定するデータフィールドとともに、顧客により提供される（個人事業主の場合、顧客は、個人の社会保障番号を提供してはならず、それに代わり連邦税の「米国納税者番号 (Employer Identification Number)」を提出するものとする）。さらに、SAP は、「データのエンリッチメント」プロセスで使用する SAP 自身のサプライヤーリストを、顧客から提供された「サプライヤーレコード」に含まれた企業識別情報（名称、番地、市、州/県、郵便番号、国、電話番号、ファックス番号、ウェブサイトなど）で補完できるものとする。

2.2 Data License.

2.2 データの使用権許諾。

(a) All information provided to Customer by SAP (excluding the information Customer provides to SAP, which SAP later returns to Customer) ("**Database Information**") is provided for Customer's internal commercial (non-consumer related) use only and may not be provided to third parties (excluding Contractors and authorized Affiliates). Customer will not use the Database Information as a factor in establishing an individual's eligibility for (i) credit or insurance to be used primarily for personal, family or household purposes; or (ii) employment.

(a) SAP から顧客に提供されるすべての情報（顧客が SAP に提供し、後に SAP から顧客に返却されるデータを除く）（以下「**データベース情報**」）は、顧客の社内の営業用途に限られ（消費者関連ではない）、第三者（「請負業者」及び認定された「関連会社」を除く）に提供してはならない。顧客は、(i) 主として個人、家族又は世帯の目的に用いられる信用取引若しくは保険、又は (ii) 雇用に対する個人の適格性を判断するための要素として「データベース情報」を使用しないものとする。

(b) For purposes of this Supplement, **“Contractor(s)”** shall mean a third party that may access the Database Information on Customer’s behalf and within a Customer-controlled environment, provided that such contractors use the Database Information in accordance with this Agreement. Customer is liable for any use or disclosure by any Contractor of Database Information which if done by Customer itself would be a breach of this Agreement. Customer may not resell or relicense the Database Information. All Database Information provided to Customer is proprietary information of SAP or its third party information providers (**“Providers”**). The Database Information is provided, “as is” without warranty of any kind, including but not limited to warranties as to the accuracy, completeness or timeliness of the Database Information, and SAP advises Customer to independently verify such Database Information. SAP and its Providers shall not be liable for any loss arising out of or in any way relating to the Database Information. SAP’s Providers are third party beneficiaries of these terms. SAP and its Providers (i) shall not be liable to Customer for any loss or injury arising out of or in any way relating to the Database Information and (ii) will not be liable for consequential, incidental, special, punitive or other indirect damages.

(b) この「補足条件」において、「請負業者」とは、顧客に代わって、顧客が管理する環境の範囲内で「データベース情報」にアクセスする可能性がある第三者をいう。ただし、かかる請負業者は、「本契約」に従って「データベース情報」を使用するものとする。顧客は、顧客自身により行われた場合に「本契約」の違反となる「データベース情報」の使用又は開示が「請負業者」によりなされた場合、これについて責任を負う。顧客は、「データベース情報」を再販又は再使用権許諾することはできない。顧客に提供されるすべての「データベース情報」は、SAP 又は SAP の第三者情報プロバイダー（以下「プロバイダー」）の専有情報である。「データベース情報」は、いかなる種類の保証（「データベース情報」の正確性、完全性、又は適時性に関する保証を含むが、これらに限定されない）もなしに「現状有姿」で提供される。SAP は、顧客に対して、かかる「データベース情報」を独自に検証するように助言する。SAP 及びその「プロバイダー」は、「データベース情報」に起因するか又は何らかの点で関連する損失について責任を負わないものとする。SAP の「プロバイダー」は、この条件の第三受益者である。SAP 及びその「プロバイダー」は、(i) 「データベース情報」に起因するか又は何らかの点で関連する損失について顧客に対する責任を負わず、(ii) 派生的損害、付随的損害、特別損害、懲罰的損害、又はその他間接損害について責任を負わないものとする。

2.3 Data Enrichment. Data enrichment will consist of an initial enrichment of up to twelve months of Customer’s historic Spend Data followed by quarterly enrichment cycles of three months of current Spend Data (or, if Customer has subscribed to monthly refreshes, monthly enrichment cycles of one month of current Spend Data) each for the remainder of the Subscription Term, with the last enrichment cycle beginning no less than two months prior to end of the Subscription Term (or one month for monthly refreshes) (**“Data Enrichment”**). Data Enrichment cycles will only be initiated once all properly formatted files scheduled for Data Enrichment are received by SAP and spend totals validated by Customer. Customer may choose to utilize less frequent refreshes if desired, but fees shall remain unchanged. Data Enrichment will yield the results listed below. In the event any of the results listed below, are not achieved, Customer’s sole and exclusive remedy, and SAP’s sole responsibility, will be for SAP to re-perform the deficient portion of the Data Enrichment and extend the Subscription Term for Ariba Spend Visibility Professional by the number of days required for SAP to correct such deficiency.

2.3 データのエンリッチメント。 データのエンリッチメントは、最大 12 カ月分の顧客の過去の「支出データ」の初回のエンリッチ処理と、その後四半期ごとに行われる現在の「支出データ」 3 カ月分（又は、顧客が月次更新のサブスクリプションを取得している場合は、現在の「支出データ」 1 カ月分）のエンリッチ処理サイクル（それぞれ「サブスクリプション期間」の残余期間中）で構成される（最終のエンリッチ処理サイクルは、「サブスクリプション期間」の終了の 2 カ月前までに開始する）（以下「データエンリッチメント」）。「データエンリッチメント」のサイクルは、「データエンリッチメント」用に準備された適切なフォーマットによるすべてのファイルを SAP が受領し、顧客が総支出を確認した後のみ開始される。顧客は、希望する場合は、より低頻度の更新を利用することを選択できるが、料金の変更はないものとする。「データエンリッチメント」により、下記に記載する結果がもたらされる。下記の結果のいずれかが達成されなかった場合、顧客の唯一かつ排他的な救済、及び SAP の唯一の責任は、SAP が「データエンリッチメント」の不十分な部分を再度実行すること、及び Ariba Spend Visibility Professional の「サブスクリプション期間」を、SAP がかかる欠陥を是正するために必要な日数につき延長することである。

(a) Ariba Commodity and Supplier engine processing on 100% of provided Spend Data.

(a) 提供された「支出データ」の 100% を、Ariba Commodity and Supplier エンジンが処理

(b) Commodity classifications: (i) Classification of a minimum of 90% of total Customer spend to UNSPSC, the Ariba Classification Taxonomy, and / or one custom taxonomy (maximum of six levels) designated by Customer. Minimum spend classified only applies to a custom taxonomy if all spend can be mapped to that taxonomy; (ii) 95% accuracy of SAP classifications when supported by data (Very High confidence); (iii) 90% accuracy of classifications when data does not support 95% accuracy (High confidence); and (iv) Accuracy defined as a correct classification at the lowest level of taxonomy supported by data.

(b) 商材の分類: (i) 顧客の全支出の最低 90% を、UNSPSC、Ariba Classification Taxonomy、及び/又は顧客が指定するカスタム分類法（最大 6 レベル）で分類。分類された最低支出は、全支出がその分類法にマッピング可能な場合にのみ、カスタム分類法に適用される。(ii) データが対応する場合に、SAP 分類の 95 % の精度（「非常に高い」信頼度）。(iii) データが 95 % の精度に対応しない場合、90 % の分類精度（「高い」信頼度）。(iv) データが対応する分類法の最低レベルでの、正確な分類として定義される精度。

(c) Supplier Data Enrichment: (i) Supplier data enrichment of a minimum of 90% of supplier “parents” by spend including all “children” of those suppliers included within Spend Data; (ii) 95% accuracy of parentage for Supplier Records with name and address information (minimum of country and city) available; and (iii) 90% accuracy of parentage for Supplier Records when no country or city information provided.

(c) サプライヤーデータのエンリッチメント: (i) 「支出データ」内に含まれるサプライヤーのすべての「子」を含む支出別のサプライヤーの「親」の最低 90% のサプライヤーデータのエンリッチメント。(ii) 名称及び住所の情報（最低限国と都市）が入手可能な場合、「サプライヤーレコード」に関する親子関係の 95% 精度。(iii) 国や都市の情報が提供されない場合、「サプライヤーレコード」に関する親子関係の 90% 精度。

Attachment 2:

添付文書 2。

Downstream Service Terms

ダウンストリームサービスに関する条件

1. ADDITIONAL DEFINITIONS

1. 追加の定義

1.1 **“Child Site”** means an area within the Cloud Service accessible by Customer where all of the actual procurement transactions occur (requisitions, orders, invoicing, receiving, etc.). It is configured to support one of the SAP-supported enterprise resource planning (**“ERP”**) systems. For purposes of certain Procurement Packages the term **“Sites”** refers to Parent Site(s) and Child Site(s), collectively.

1.1 「子サイト」とは、顧客がアクセスできる「クラウドサービス」の範囲内の領域で、すべての実際の調達トランザクション（購買請求、注文、請求、受領など）が発生する場をいう。これは、SAP がサポートする統合型業務ソフトウェア（「ERP」）システムのいずれかをサポートするように構成されている。特定の「調達パッケージ」に関しては、「サイト」という用語は、「親サイト」と「子サイト」の総称をいう。

1.2 **“Customer Supplier”** means a supplier from which Customer purchases goods or services for its own account, where Documents related to those purchases are routed through the Ariba Network as to such supplier’s relationship with Customer; provided that any such supplier shall only be considered a Customer Supplier for so long as it remains in **“Good Standing”** on the Ariba Network (meaning that it has registered on the Ariba Network, completed its Ariba Network profile, and accepted terms of use for Ariba Network) and agrees to participate as a Customer Supplier.

1.2 「顧客のサプライヤー」とは、顧客とサプライヤーの関係に関して、購入に関連する「文書」が Ariba Network を通じて送受信される場合に、顧客が自らの勘定で商品又はサービスを購入するサプライヤーをいう。ただし、かかるサプライヤーは、Ariba Network 上で「良好な状態」であり続ける限りにおいて、「顧客のサプライヤー」とみなされるものとし（「良好な状態」とは、Ariba Network で登録され、Ariba Network プロファイルに記入し、Ariba Network の使用条件を受け入れたことを意味する）、「顧客のサプライヤー」として参加することに同意する。

1.3 **“Document(s)”** (abbreviation: **“DOC”**) means any one or more of the following types of documents (each, a **“Doc Type”**):

1.3 「文書」（略して「DOC」）とは、以下の種類の文書のいずれか又は複数をいう（それぞれを、「文書タイプ」という）：

- (a) any electronic document transmitted or received by or through the Ariba Network (excluding any electronic documents originating from any Fieldglass cloud service, Ariba Spot Buy Catalog, or the Spot Buy Feature), which (i) is an invoice (**“Invoice”**), (ii) is a purchase order (**“Purchase Order”**), (iii) requests, or indicates an intention to request, delivery of all or part of the total quantity of materials previously contracted for by Customer under an existing scheduling agreement (**“Scheduling Agreement Release”** or **“SAR”**), (iv) is a notice of services delivered to Customer (**“Service Sheet”**), (v) indicates a planned demand by Customer, or demand commitments by Customer’s supplier, in advance of firmed demand transmitted through Purchase Orders (**“Forecast”**); (vi) is exchanged by and between Customer and Customer Supplier (**“Buyer Funded Doc”**); or (vii) is an RFQ for a specific sourcing project in a particular services or commodity category initiated by Customer for Customer’s internal use and benefit and generated through Quote Automation (**“Automated RFQ”**);

- (a) Ariba Network により又はこれを通じて送受信される電子文書 (Fieldglass のクラウドサービス、Ariba Spot Buy Catalog 又は「スポット購入機能」を作成元とする電子文書を除く) で、(i) 請求書 (以下「請求書」) であるもの、(ii) 購買発注 (以下「購買発注」) であるもの、(iii) 顧客が既存の分納契約に基づいてそれまでに契約されている品目の総数のすべて若しくは一部の納入を要求する、又は要求の意思を示すもの (以下「分納契約リリース」又は「SAR」)、(iv) 顧客に対するサービスの実施の通知 (以下「サービスシート」) であるもの、(v) 「購買発注」を通じて送信される確定需要の前に、顧客による計画需要、又は需要の確約を示すもの (以下「需要予測」)、(vi) 顧客と「顧客のサプライヤー」間で交わされるもの (以下「Buyer Funded 文書」)、又は (vii) Quote Automation により生成される、顧客の社内における使用及び利益のために顧客によって開始される特定のサービス又は商材カテゴリーの特定のソーシングプロジェクトに関する RFQ であるもの (「自動 RFQ」)。
- (b) any invoice, credit memo, and/or debit memo received by SAP (“Memo”);
- (b) SAP が受領する請求書、クレジットメモ、及び/又は借方伝票 (以下「メモ」)
- (c) any Invoice, Purchase Order, Service Sheet, and/or SARs exchanged by and between Customer and any supplier enabled on the Ariba Network by SAP pursuant to Customer’s subscription to Supplier Enablement (when subscribed to as a standalone Cloud Service or as part of a subscription to Ariba Network Membership) (“SE Doc”);
- (c) 顧客と、Supplier Enablement への顧客のサブスクリプション (単独の「クラウドサービス」として、又は Ariba Network Membership のサブスクリプションの一部として加入している場合) に従って SAP により Ariba Network 上で有効化されたサプライヤー間で交わされた「請求書」、「購買発注」、「サービスシート」、及び/又は SAR (以下「SE 文書」)

The applicable Doc Type(s) for each Cloud Service are identified in the table below. Certain Doc Types are common to more than one Cloud Service (“Common Doc Type”). If Customer subscribes to more than one Cloud Service and, if a Doc Type is a Common Doc Type, then unless explicitly stated otherwise in this Attachment, a single Document shall be counted as a Document for each SAP Cloud Service to which the Common Doc Type applies.

各「クラウドサービス」に関する該当する「文書タイプ」を、以下の表に記載している。「文書タイプ」の中には、複数の「クラウドサービス」に共通のものがある (以下「共通文書タイプ」)。顧客が複数の「SAP クラウドサービス」に加入している場合で、「文書タイプ」が「共通文書タイプ」である場合、この「添付文書」に明示的な別途の記載がある場合を除いて、1 つの「文書」は、「共通文書タイプ」が適用される「SAP クラウドサービス」それぞれに対して、「文書」としてカウントされるものとする。

DOC TYPES FOR CLOUD SERVICES

クラウドサービスの文書タイプ

Ariba Document Automation Ariba Document Automation	Ariba Collaborative Finance Ariba Collaborative Finance	Ariba Collaborative Commerce Document Automation Ariba Collaborative Commerce Document Automation	Ariba Advanced Supply Chain Automation Ariba Advanced Supply Chain Automation	Ariba Contracts & Services Invoicing Ariba Contracts & Services Invoicing
Invoices [^] 請求書 [^] Purchase Orders 購買発注 Service Sheets サービスシート	Invoices [^] 請求書 [^] Purchase Orders 購買発注 Service Sheets サービスシート	Invoices [^] 請求書 [^] Purchase Orders 購買発注 Service Sheets サービスシート	Purchase Orders 購買発注 SARs SAR Forecast 需要予測	Invoices [^] 請求書 [^] Purchase Orders 購買発注 Service Sheets

Automated RFQ 自動 RFQ SARs* SAR*	SARs* SAR*	SARs* SAR*		サービスシート
Ariba Procure-to-Order ("P2O") Ariba Procure-to-Order ("P2O") (including P2O Partner Edition) (P2O Partner Edition を含む)	Ariba Procure-to-Order Federated Process Control ("P2O FPC") Ariba Procure-to-Order Federated Process Control ("P2O FPC") (including P2O FPC Partner Ed.) (P2O FPC Partner Ed. を含む)	Ariba Procure-to-Pay ("P2P") Ariba Procure-to-Pay ("P2P") (including P2P Partner Edition) (P2P Partner Edition を含む)	Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control ("P2P FPC") Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control ("P2P FPC") (including P2P FPC-Partner Ed.) (P2P FPC-Partner Ed. を含む)	Ariba Invoice Professional Ariba Invoice Professional
Purchase Orders 購買発注	Purchase Orders 購買発注	Invoices^ 請求書^ Purchase Orders 購買発注	Invoices^ 請求書^ Purchase Orders 購買発注	Invoices^ 請求書^
Ariba Invoice Conversion Services ("ICS") Ariba Invoice Conversion Services ("ICS")	Ariba Open Invoice Conversion Services ("Open ICS") Ariba Open Invoice Conversion Services ("Open ICS")	Ariba Supplier Enablement Ariba Supplier Enablement	Ariba Buyer-Funded SMP Fee Program Ariba Buyer-Funded SMP Fee Program	Ariba Network Tax Invoicing Ariba Network Tax Invoicing
Memos メモ	Memos メモ	SE Docs SE 文書	Buyer Funded Doc Buyer Funded 文書	Invoices^ 請求書^

^ Cloud Services that provide invoicing functions may not provide functionality for tax invoices in all countries. SAP makes no representation that Invoices will be tax compliant or compliant with regional e-invoicing requirements.

^請求書作成機能を提供する「クラウドサービス」は、すべての国における課税請求書に関する機能を備えてはいない場合があります。SAP は、「請求書」が、税金に関する規定に準拠していること、電子請求書に関する各地域の要件を満たしていることの表明は行わない。

*a coterminous subscription to Ariba Advanced Supply Chain Automation is required in order to access and utilize the SAR Doc Type with this Cloud Service.

*この「クラウドサービス」で SAR の「文書タイプ」にアクセスして利用するには、Ariba Advanced Supply Chain Automation に対する同期間のサブスクリプションが必要となる。

- 1.4 **“Parent Site”** is an area within the Cloud Service accessible by Customer that functions as a control center to define enterprise-wide procurement policies (i.e. approval rules, system parameters, customizations), manage catalog content, and consolidate master data that is shared across Customer’s enterprise. The Parent Site publishes these policy, content, and data components which are ultimately consumed by Child Sites, if any, that subscribe to the information being published. For purposes of certain Procurement Packages the term “Sites” refers to Parent Site(s) and Child Site(s), collectively.
- 1.4 「親サイト」とは、顧客がアクセスできる「クラウドサービス」の範囲内の領域で、企業全体の調達方針（すなわち、承認ルール、システムパラメーター、カスタマイゼーション）を定義し、カタログコンテンツを管理し、顧客の企業全体で共有されるマスターデータを統合する管理センターとして機能する場をいう。「親サイト」は、かかるポリシー、コンテンツ、及びデータコンポーネントをパブリッシュし、これらは最終的に、パブリッシュされる情報に登録する「子サイト」（ある場合）により消費される。特定の「調達パッケージ」に関しては、「サイト」とは、「親サイト」と「子サイト」の総称をいう。
- 1.5 **“NTS Fee”** (also called the Network Transaction Service fee or **“SMP Fee”**) means the per-transaction fee SAP charges some suppliers relating to invoices a supplier routes over the Ariba Network as to its transactions with a buyer (excluding any taxes paid by such suppliers, any refunds SAP pays to such suppliers relating to such fees, and/or any applicable supplier fees relating to Ariba Discovery).
- 1.5 「NTS 料金」（ネットワークトランザクションサービス料金又は「SMP 料金」とも呼ばれる）とは、サプライヤーが買主とのトランザクションにつき、Ariba Network を通じて送受信する請求書に関連して、SAP がサプライヤーに請求するトランザクションあたりの料金をいう（当該サプライヤーが支払う税金、SAP が当該料金に関連して当該サプライヤーに支払う返金、及び/又は Ariba Discovery に関連する該当サプライヤー料金を除く）。
- 1.6 **“SL Fee”** means an annual subscription fee charged to a supplier for certain packages of Ariba Network capabilities (excluding any taxes paid by such suppliers, any refunds SAP pays to such suppliers relating to such fees, and/or any applicable supplier fees relating to Ariba Discovery).
- 1.6 「SL 料金」とは、Ariba Network 機能の特定のパッケージに対して、サプライヤーに請求される年間サブスクリプション料金をいう（当該サプライヤーが支払う税金、SAP が当該料金に関連して当該サプライヤーに支払う返金、及び Ariba Discovery に関連する該当サプライヤー料金を除く）。
- 1.7 **“Spend”** (abbreviation: **“SPD”**) has different meanings depending upon the specific Cloud Service to which it is applied:
- 1.7 「支出」（略して「SPD」）は、適用される個別の「クラウドサービス」により異なる意味を有する。
- (a) For each Procurement Package: the total monetary amount of all Purchase Orders processed by Customer through the Procurement Package in the applicable Subscription Period; provided that such total would exclude the monetary amount of transactions originating from any Fieldglass cloud service and/or the Spot Buy Feature during such Subscription Period. Customer must enter all monetary amounts associated with each such transaction in the applicable fields designed to capture such monetary amount;
- (a) 各「調達パッケージ」の場合：該当する「サブスクリプション期間」中に、「調達パッケージ」を通じて顧客により処理されたすべての「購買発注」の合計金額をいう。ただし、かかる合計には、当該「サブスクリプション期間」中の、Fieldglass クラウドサービス及び/又は「スポット購入機能」が作成元であるトランザクションの合計金額は含まれない。顧客は、かかる各取引に付随するすべての金額を、かかる金額を取り込むように設計された該当するフィールドに入力しなければならない。
- (b) For Ariba Procurement Content and Ariba Collaborative Commerce: the total monetary amount of Customer’s transactions in the applicable Subscription Period captured through the Ariba Procurement Content Cloud Service’s “submitted shopping cart” message protocol. Customer must enter all monetary amounts associated with each such transaction in the applicable field designed to capture such monetary amount; and

(b) Ariba Procurement Content 及び Ariba Collaborative Commerce の場合：該当する「サブスクリプション期間」中に、Ariba Procurement Content Cloud Service の “submitted shopping cart” メッセージプロトコルにより保存された、顧客の取引の合計金額。顧客は、かかる各取引に付随するすべての金額を、かかる金額を取り込むように設計された該当するフィールドに入力しなければならない。

(c) For Ariba Advanced Supply Chain Automation: the total monetary amount of transactions processed by Customer through the Cloud Service in the applicable Subscription Period calculated by adding the total monetary amount of any Purchase Orders, SARs and/or Forecasts transmitted or received by or through the Ariba Network using the Ariba Document Automation Service or Ariba Collaborative Commerce Document Automation Service and Advanced Supply Chain Automation. Customer must enter all monetary amounts associated with each such transaction in the applicable field designed to capture such monetary amount.

(c) Ariba Advanced Supply Chain Automation の場合：該当する「サブスクリプション期間」中に「クラウドサービス」を通じて顧客により処理された取引の合計金額をいい、次の合計金額を加算して算出される：Ariba Network により若しくはこれを通じて Ariba Document Automation Service 又は Ariba Collaborative Commerce Document Automation Service and Advanced Supply Chain Automation を使用して送受信された「購買発注」、SAR 及び/又は「需要予測」。顧客は、かかる各取引に付随するすべての金額を、かかる金額を取り込むように設計された該当するフィールドに入力しなければならない。

2. ARIBA SPOT BUY CATALOG

2. ARIBA SPOT BUY CATALOG

If Customer has subscribed to the Ariba Spot Buy Catalog Cloud Service, Customer may use such Cloud Service to transact with various suppliers participating in the Ariba Spot Buy Program, a program provided by SAP at no additional charge, as further described in the program materials made available at <https://connect.ariba.com/AribaSpotBuy> (the “Program Site”). In utilizing the Ariba Spot Buy Catalog Cloud Service, Customer agrees to participate in the Ariba Spot Buy Program in accordance with the terms of the Program Site.

顧客が Ariba Spot Buy Catalog クラウドサービスに加入している場合は、顧客は、かかる「クラウドサービス」を使用して、SAP により追加料金なしで提供されるプログラムである Ariba Spot Buy Program に参加しているさまざまなサプライヤーと取引を行うことができるが、詳細は <https://connect.ariba.com/AribaSpotBuy>（以下「プログラムサイト」）にあるプログラム資料に記載されている。Ariba Spot Buy Catalog クラウドサービスを利用するに当たって、顧客は、「プログラムサイト」の条項に従って Ariba Spot Buy Program に参加することに同意する。

3. ARIBA PROCUREMENT PACKAGES

3. Ariba 調達パッケージ

3.1 Ariba Network Access. The Cloud Services known as Ariba Procure-to-Pay, Ariba Procure-to-Pay-Partner Edition, Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control, Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control-Partner Ed., Ariba Procure-to-Order, Ariba Procure-to-Order-Partner Edition, Ariba Procure-to-Order Federated Process Control, and Ariba Procure-to-Order Federated Process Control-Partner Ed. (each a “Procurement Package”) include an established connection to the Ariba Network. The ability to transact Documents over the Ariba Network via any given Procurement Package requires, as a prerequisite, an active, paid and co-terminus subscription to Ariba Document Automation or Ariba Collaborative Commerce Document Automation. For clarity, the number of Documents transacted over the Ariba Network in any given Subscription Period via a Procurement Package, shall count against Customer’s Usage Metric volume for Ariba Document Automation or Ariba Collaborative Commerce Document Automation.

3.1 Ariba Network Access. 「クラウドサービス」の Ariba Procure-to-Pay、Ariba Procure-to-Pay-Partner Edition、Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control、Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control-Partner Ed.、Ariba Procure-to-Order、Ariba Procure-to-Order-Partner Edition、Ariba Procure-to-Order Federated Process Control、及び Ariba Procure-to-Order Federated Process Control-Partner Ed.（それぞれを「調達パッケージ」という）には、Ariba Network への確立された接続が含まれる。任意の「調達パッケージ」により、Ariba Network を通じて「文書」のトランザクションを行う資格については、前提条件として、Ariba Document Automation 又は Ariba Collaborative Commerce Document Automation に対する同期の有効なサブスクリプションに加入し、それらについて支払い済みであることが必要である。明確化のために付記すれば、任意の「サブスクリプション期間」中に、任意の「調達パッケージ」を介して、Ariba Network 上でトランザクションされる「文書」の数量は、Ariba Document Automation 又は Ariba Collaborative Commerce Document Automation に関する顧客の「使用メトリクス」の量に対してカウントされるものとする。

3.2 Spot Buy Feature. The Ariba Spot Buy Program (as described above) is an optional feature made available to Customer within certain Procurement Packages for use by Customer in conjunction with Customer's subscription to such Procurement Package(s), at no additional fee (the "**Spot Buy Feature**"). If Customer elects to utilize the Spot Buy Feature, Customer agrees to participate in the Ariba Spot Buy Program in accordance with the terms of the Program Site.

3.2. スポット購入機能。Ariba Spot Buy Program（上記）は、特定の「調達パッケージ」内で顧客に提供されるオプションの機能で、当該「調達パッケージ」に対する顧客のサブスクリプションと併せて、追加料金なしで顧客が使用できる（以下「**スポット購入機能**」）。顧客が「スポット購入機能」の利用を選択する場合、顧客は、「プログラムサイト」の条項に従って Ariba Spot Buy Program に参加することに同意する。

3.3 Federated Process Control. Subject to the terms of the Agreement (including the applicable Usage Metrics set forth in the Order Form), Customer may access and use one (1) Parent Site and one (1) Child Site in conjunction with a subscription to any one of the following Procurement Packages: P2P FPC, P2O FPC, P2P FPC-Partner Ed., or P2O FPC Partner Ed. At any time prior to the expiration or earlier termination of Customer's subscription to any of the foregoing Procurement Packages, Customer may purchase a co-term subscription to additional Child Sites for such Procurement Package at SAP's then-current rates. If Customer elects to purchase such subscriptions, Customer must also purchase the corresponding Deployment Services for each additional Child Site for an additional fee.

3.3 Federated Process Control. 「本契約」の条件（「注文書」に定める該当する「使用メトリクス」を含む）に従って、顧客は、以下の「調達パッケージ」のいずれかに対するサブスクリプションに関連して、1つの「親サイト」及び1つの「子サイト」にアクセスし、それらを使用することができる：P2P、FPC、P2O FPC、P2P FPC-Partner Ed.、又は P2O FPC Partner Ed. 前記の「調達パッケージ」に対する顧客のサブスクリプションが満了するか、又は早期に解除されるまで、顧客はいつでも、SAP のその時点で最新の料率で、当該「調達パッケージ」の追加的な「子サイト」に対する、同一期間のサブスクリプションを購入することができる。顧客がかかるサブスクリプションの購入を選択した場合、顧客は、追加料金にて、追加の各「子サイト」に対応する「デプロイメントサービス」も購入しなければならない。

4. Ariba Advanced Supply Chain Automation

4. Ariba Advanced Supply Chain Automation

Ariba Advanced Supply Chain Automation is designed to provide add-on features and functionalities that supplement and leverage the technology features of Ariba Document Automation and/or Ariba Collaborative Commerce Document Automation (as further described in the Documentation) and accordingly, requires an active, paid, and coterminous subscription to Ariba Document Automation and/or Ariba Collaborative Commerce Document Automation. Notwithstanding anything to the contrary in this Supplement, Advanced Supply Chain Automation includes transaction capabilities for an unlimited number of Documents originating from such Cloud Service during the Subscription Term.

Ariba Advanced Supply Chain Automation は、Ariba Document Automation 及び/又は Ariba Collaborative Commerce Document Automation の技術的機能を補足し活用する、アドオンの機能を提供するためのものであり（詳細は「ドキュメンテーション」に記載）、したがって Ariba Document Automation 及び/又は Ariba Collaborative Commerce Document Automation に対する有効で、支払済み、かつ同期間のサブスクリプションが必要となる。この「補足条件」にこれと相反する規定があったとしても、Advanced Supply Chain Automation には、「サブスクリプション期間」中における当該「クラウドサービス」が作成元である無制限の数の「文書」に対するトランザクション機能が含まれる。

5. ARIBA DOCUMENT AUTOMATION/ARIBA COLLABORATIVE COMMERCE DOCUMENT AUTOMATION

5. ARIBA DOCUMENT AUTOMATION/ARIBA COLLABORATIVE COMMERCE DOCUMENT AUTOMATION

5.1 Usage Metric. During each Subscription Period of the Subscription Term, Customer may transact up to the number of Documents set forth under “Usage Metrics” in the Order Form over the Ariba Network using Ariba Document Automation or Ariba Collaborative Commerce Document Automation, and any other SAP Cloud Service to which Customer has separately subscribed to that includes a connection to the Ariba Network (other than Advanced Supply Chain Automation). For clarity, the number of Documents stated as the Usage Metric for Ariba Document Automation or Ariba Collaborative Commerce Document Automation is a cumulative number applicable to all Documents (excluding any SARs and/or Forecasts processed through the Advanced Supply Chain Automation Cloud Service, if any) transacted by Customer over the Ariba Network using any Cloud Service (other than Advanced Supply Chain Automation) during each Subscription Period of the applicable Subscription Term. For clarity and avoidance of doubt, the Cloud Service known as Advanced Supply Chain Automation includes transaction capabilities for an unlimited number of Documents originated by such Cloud Service during the Subscription Term.

5.1 使用メトリクス。 「サブスクリプション期間」のそれぞれの「サブスクリプションピリオド」において、顧客は、Ariba Network 上で Ariba Document Automation 又は Ariba Collaborative Commerce Document Automation、並びに顧客が別途加入している、Ariba Network への接続が含まれるその他の「SAP クラウドサービス」（Advanced Supply Chain Automation 以外）を使用して、「注文書」の「使用メトリクス」の下に定める「文書」の数を上限として、トランザクションを行うことができる。明確化のために付記すれば、Ariba Document Automation 又は Ariba Collaborative Commerce Document Automation に対する「使用メトリクス」として記載される「文書」の数は、該当する「サブスクリプション期間」のそれぞれの「サブスクリプションピリオド」中に「クラウドサービス」（Advanced Supply Chain Automation 以外）を使用して顧客が Ariba Network 上でトランザクションを行ったすべての「文書」（Advanced Supply Chain Automation Cloud Service を通じて処理された SAR 及び/又は「需要予測」があれば、それを除外）に適用される累積数である。明確化及び錯誤回避のために付記すれば、Advanced Supply Chain Automation と称される「クラウドサービス」には、「サブスクリプション期間」中における当該「クラウドサービス」が作成元である無制限の数の「文書」に関するトランザクション機能が含まれる。

5.2 Ariba e-Archiving.

5.2 Ariba e-Archiving.

(a) Ariba e-Archiving is an optional feature within Ariba Document Automation available for use at no additional fee (except as expressly stated otherwise below) that allows for the archiving of Invoices originating from any one of the supported countries listed in the Documentation (as updated by SAP from time to time) (each a “**Supported Country**”) during the specified retention period for such Supported Country (“**Mandatory Retention Period**”). SAP makes no representation that Invoices archived via the e-archiving feature of Ariba Document Automation will be compliant with all regional requirements (including any exceptions thereto) applicable to the electronic archiving of Invoices in a Supported Country. Customer is solely responsible for determining the suitability of the e-Archiving feature for Customer's business and complying with any regulations, laws, or conventions applicable to the archiving of Invoices and Customer's use of the feature.

(a) Ariba e-Archiving は、追加料金なしで（以下に明示的な記載がある場合を除く）利用可能な Ariba Document Automation 内のオプション機能であり、「ドキュメンテーション」に記載されているサポート対象国（SAP により随時アップデートされる）（それぞれを「サポート対象国」という）のいずれかで作成された「請求書」の保存が、当該「サポート対象国」に関する指定保管期間（以下「必須保管期間」という）について可能となる。SAP は、Ariba Document Automation の電子アーカイブ機能により保存された「請求書」が、「サポート対象国」における「請求書」の電子アーカイブに適用されるすべての地域別要件（その例外も含む）に準拠することの表明は行わない。顧客は、顧客の事業に対する電子アーカイブ機能の適合性の判断、並びに「請求書」の保存及び顧客による同機能の使用に適用されるすべての規制、法律、又は協定への準拠について、単独で責任を負う。

(b) If Customer elects to utilize the optional Ariba e-Archiving feature, Customer agrees that, by default, any Invoice received by Customer from a Supported Country during the Subscription Term will be archived for the duration of the applicable Mandatory Retention Period (unless explicitly stated otherwise). Prior to the expiration or earlier termination of Customer's subscription to Ariba Document Automation, and within the applicable Mandatory Retention Period, Customer may: (i) retrieve its archived Invoice data using the then-current functionality of the Cloud Service; (ii) request from SAP a copy of its archived Invoice data on separate storage media (e. g. DVD), subject to an additional fee based upon SAP's then-current rates and the nature and volume of the data to be extracted; or (iii) request, in writing, that all of its archived Invoice data (or a specifically defined subset thereof), be permanently deleted by SAP from the archive production system. The return or deletion of any archived Invoice data by SAP in accordance with the foregoing subsections (ii) and/or (iii), shall discharge SAP from its obligation to retain such data until the end of the Mandatory Retention Period. Customer's archived Invoices will be permanently deleted after the expiration or termination of the Subscription Term (and in any event at the end of the Mandatory Retention Period) without prior notice and cannot thereafter be restored by SAP or its third party service providers. For clarity and avoidance of doubt, in no event will any archived Invoices be available to Customer beyond the date of expiration or termination of the Subscription Term.

(b) 顧客が、このオプションの Ariba e-Archiving 機能を利用することを選択する場合、顧客は、「サブスクリプション期間」中に「サポート対象国」から顧客が受領した「請求書」はすべて、デフォルトで該当する「必須保管期間」の期間保存される（別段の明示的な記載がない限り）ことに同意する。Ariba Document Automation に対する顧客のサブスクリプションの満了又はそれより早期の終了まで、かつ該当する「必須保管期間」内において、顧客は、(i) 「クラウドサービス」のその時点で有効な機能を使って自身のアーカイブ済みの「請求書」データを取り出す、(ii) SAP のその時点で有効な料率並びに抽出するデータの性質及び容量に基づく追加料金を条件として、自身のアーカイブ済みの「請求書」データを別の記憶媒体（DVD など）にコピーすることを SAP に依頼する、又は (iii) 自身のアーカイブ済みの「請求書」データのすべて（又はその特定のサブセット）を、SAP がアーカイブプロダクションシステムから恒久的に削除することを、書面で依頼することができる。前項 (ii) 及び/又は (iii) に従って SAP がアーカイブ済みの「請求書」データを返却又は削除した場合、SAP は、当該データを「必須保管期間」の終了時まで保管する自身の義務を免じられるものとする。顧客のアーカイブ済みの「請求書」は、「サブスクリプション期間」の満了又は終了後（かついかなる場合も「必須保管期間」の終了時に）、事前通知なく恒久的に削除され、その後は SAP 又は第三者のサービスプロバイダーによる復元はできなくなる。明確化及び錯誤回避のために付記すれば、アーカイブ済みの「請求書」は、いかなる場合も「サブスクリプション期間」の満了又は終了の日を超えて顧客が利用可能となることはない。

5.3 Quote Automation. Quote Automation is an optional feature within Ariba Document Automation that may be available for use by Customer in conjunction with Customer's subscription to Ariba Document Automation. Quote Automation includes limited access to the Ariba Network and the Ariba Discovery Cloud Services. If Quote Automation is available to Customer and Customer elects to utilize Quote Automation, then Customer's access to, and use of, those Cloud Services is limited to only such access and use necessary to fully utilize Quote Automation, as further described in the Documentation (unless, and to the extent that, Customer has separately subscribed to those other Cloud Services). Further, in order to utilize Quote Automation, Customer must register on the Ariba Discovery network (part of the Ariba Network) and accept the Ariba Discovery Terms of Use in regards to functions of Quote Automation performed on the Ariba Discovery site. Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, the Ariba Discovery Terms of Use shall take precedence over any conflicting terms in the Agreement in regards to the Ariba Discovery site. SAP will provide the Ariba Discovery Terms of Use upon request.

5.3 Quote Automation. Quote Automation は、Ariba Document Automation に含まれるオプション機能で、Ariba Document Automation に対する顧客のサブスクリプションに関連して、顧客の利用に供される場合がある。Quote Automation には、Ariba Network 及び Ariba Discovery クラウドサービスに対する限定的なアクセスが含まれる。Quote Automation が顧客の利用に供せられており、顧客が Quote Automation の利用を選択する場合は、かかる「クラウドサービス」に対する顧客のアクセス、及びその使用は、「ドキュメンテーション」に詳述されるとおり、Quote Automation を十分に活用するために必要なアクセス及び使用に限定される（ただし、顧客が、かかるその他の「クラウドサービス」に個別に加入している場合は、その範囲まで）。さらに、Quote Automation を利用するためには、顧客は、Ariba Discovery ネットワーク（Ariba Network の一部）に登録し、Ariba Discovery のサイト上で実行される Quote Automation の機能に関して「Ariba Discovery 使用条件」を受け入れなければならない。「本契約」に含まれた相反する規定にかかわらず、「Ariba Discovery 使用条件」は、Ariba Discovery のサイトに関して、「本契約」に含まれた矛盾するいずれの条件にも優先するものとする。SAP は、求めに応じて「Ariba Discovery 使用条件」を提供する。

6. ARIBA-BUYER FUNDED SMP FEE PROGRAM

6. ARIBA-BUYER FUNDED SMP FEE PROGRAM

During the Subscription Term, SAP shall not charge any NTS Fees or SL Fees to Customer Suppliers arising from transactions between Customer and Customer Suppliers, provided that Customer remains current on all outstanding invoices owed to SAP; and the number of Documents transacted between Customer and Customer Supplier(s) does not exceed the Usage Metric limit set forth in the Order Form.

「サブスクリプション期間」中、SAP は、顧客と「顧客のサプライヤー」間のトランザクションから生じる「NTS 料金」又は「SL 料金」を「顧客のサプライヤー」に請求しないものとする。ただし、顧客が、SAP に対して支払義務を負うすべての未払い請求書について継続的に支払いを行うこと、並びに顧客と「顧客のサプライヤー」間でトランザクションが実行される「文書」の数が、発注書に定める「使用メトリクス」の上限を超えないことを条件とする。

6.1 Governing Contractual Terms. All regular terms apply to Ariba Network usage by Customer Suppliers. Customer's subscription to the Ariba-Buyer Funded SMP Fee Program does not:

6.1 適用契約条項。 すべての通常の条件が、「顧客のサプライヤー」による Ariba Network の使用に適用される。Ariba-Buyer Funded SMP Fee Program に対する顧客のサブスクリプションにより、以下が生じることはない：

- (a) create any contractual relationship between SAP and Customer Supplier(s); or
- (a) SAP と「顧客のサプライヤー」間における契約上の関係の創出、又は
- (b) create any contractual relationship between Customer and SAP in regard to any transactions in which Customer might engage on or through the Ariba Network in Customer's role as a supplier on the Ariba Network.
- (b) 顧客が、Ariba Network 上のサプライヤーとしてのロールで、Ariba Network 上で若しくはそれを通じて携わる何らかの取引に関連した、顧客と SAP 間における契約上の関係の創出。

6.2 Regulated Entities. Certain governmental, public and/or regulated entities (each, a “**Regulated Entity**”) may be subject to laws and regulations that prohibit requiring their trading partners to pay a transactional fee to a third party in order to be able to transact with such a Regulated Entity. If Customer is a Regulated Entity, it shall only be permitted to transact over the Ariba Network with Customer Suppliers via the Ariba-Buyer Funded SMP Fee Program, as set forth herein. If Customer is not a Regulated Entity, it shall notify SAP in advance of its desire to have a particular Customer Supplier participate in the Ariba-Buyer Funded SMP Fee Program and any other Customer Suppliers will be charged NTS Fees and SL Fees as each accrues in due course. Customer is solely responsible for determining its status as a Regulated Entity and the suitability of the Cloud Service for Customer’s business, and complying with any regulations, laws, or conventions applicable to Customer and Customer’s use of any Cloud Service.

6.2 規制対象機関。政府機関、公共団体、及び/又は規制対象法人（それぞれを「**規制対象機関**」という）によっては、かかる「規制対象機関」との取引を可能にするために第三者に取引手数料を支払うように、取引相手に要求することを禁じる法令が適用される場合がある。顧客が「規制対象機関」である場合、顧客は、本書に定めるとおり、Ariba-Buyer Funded SMP Fee Program により、Ariba Network を通じて「顧客のサプライヤー」と取引することのみを許可されるものとする。顧客が「規制対象機関」でない場合は、特定の「顧客のサプライヤー」を Ariba-Buyer Funded SMP Fee Program に参加させる意向を、事前に SAP に通知するものとし、その他の「顧客のサプライヤー」には、正当な過程で発生した「NTS 料金」及び「SL 料金」が請求される。顧客は、「規制対象機関」としての自身の地位、及び顧客の事業に対する「クラウドサービス」の適合性の判断、並びに顧客及び顧客による「クラウドサービス」の使用に適用されるすべての規制、法律、又は協定への準拠について、単独で責任を負う。

6.3 Confidentiality. If Customer discloses the terms of this financial arrangement to any third party (excluding the impacted Customer Suppliers participating), SAP may, in its sole discretion, terminate Customer’s subscription to the Ariba-Buyer Funded SMP Fee Program (“**Early Cancellation**”). SAP’s sole responsibility in the event of an Early Cancellation shall be a refund of any pre-paid, unused fees attributable to the Ariba-Buyer Funded SMP Fee Program attributable to the period after the effective date of the Early Cancellation.

6.3 守秘義務。顧客が、何らかの第三者（参加していて、影響を受ける「顧客のサプライヤー」を除く）に対してこの金銭的取り決めの条件を開示した場合、SAP は、その単独の裁量により、Ariba-Buyer Funded SMP Fee Program に対する顧客のサブスクリプションを解除することができるものとする（以下「**早期の解除**」）。「早期の解除」が生じた場合の SAP の唯一の責任は、「早期の解除」の発効日後の期間につき、Ariba-Buyer Funded SMP Fee Program に帰因する支払い済みかつ未使用の料金の払い戻しであるものとする。

Attachment 3:

添付文書 3。

Ariba Strategic Payables Terms

Ariba Strategic Payables に関する条件

The product-specific terms and conditions for Ariba Strategic Payables are located in “Attachment 3: Ariba Strategic Payables Terms” (the “**Payables Supplement**”), and are incorporated into, and made part of, this Supplement. The Payables Supplement, and any modifications to the Agreement made therein, apply solely to Ariba Strategic Payables and not to any other SAP Cloud Service.

Ariba Strategic Payables に関する製品固有の諸条件は、「添付文書 3: Ariba Strategic Payables に関する条件」（「**Payables の補足条件**」）に記載されており、この「補足条件」に組み込まれ、その一部を構成する。「Payables の補足条件」及び同書で行われる「本契約」の修正は、Ariba Strategic Payables のみに適用され、その他の「SAP クラウドサービス」には適用されない。

Attachment 4:
添付文書 4.
SAP Supplier InfoNet Terms
SAP Supplier InfoNet に関する条件

1. ADDITIONAL DEFINITIONS

1. 追加の定義

1.1 “Customer Content” means certain business information (including transaction data) concerning Customer, its suppliers and/or sub tier suppliers that is delivered by Customer to SAP upon commencement of the Subscription Term via magnetic tape, cartridge, secured and encrypted flat file FTP, or other means mutually agreed upon in writing (such as, for example, Data Connections).

1.1 「顧客コンテンツ」とは、顧客、そのサプライヤー及び/又は下位層のサプライヤーに関する一定の事業情報（トランザクションデータを含む）で、「サブスクリプション期間」の開始時に、磁気テープ、カートリッジ、セキュリティ対策が講じられ暗号化されたフラットファイル FTP、又は書面で合意されたその他の手段（たとえば、「データ接続」など）により、顧客から SAP に引き渡されたものをいう。

1.2 “Data Connection” means a data extraction connection with Customer’s database(s) or system(s) that allow specified Customer Content to be automatically transferred to SAP

1.2 「データ接続」とは、指定された「顧客コンテンツ」が自動的に SAP に転送されるようにする、顧客のデータベース又はシステムとの、データ抽出接続をいう。

1.3 “Spend” or “Spend Data” (abbreviation: “SPD”) has different meanings depending upon the specific Cloud Service to which it is applied. For SAP Supplier InfoNet, “Spend” or “Spend Data” means the total monetary amount of transactions between Customer and its suppliers (including accounts payable, travel and expense, purchasing card data etc.) that is delivered to SAP as part of the Customer Content in each Subscription Period.

1.3 「支出」又は「支出データ」（略して「SPD」）は、その適用対象である個別の「クラウドサービス」により異なる意味を有する。SAP Supplier InfoNet の場合、「支出」又は「支出データ」は、顧客とそのサプライヤー間における取引の合計金額（買掛金、旅費及び費用、又は購買カードのデータなどを含む）で、各「サブスクリプション期間」中に「顧客コンテンツ」の一部として SAP に提供されたものをいう。

1.4 “User” has different meanings depending upon the specific Cloud Service to which it is applied. For SAP Supplier InfoNet, “User” means an Authorized User that is authorized by Customer to access and/or use SAP Supplier InfoNet.

1.4 「ユーザー」は、その適用対象である個別の「クラウドサービス」により異なる意味を有する。SAP Supplier InfoNet の場合、「ユーザー」は、顧客により SAP Supplier InfoNet へのアクセス及び/又はその使用の権限を付与された「認定ユーザー」をいう。

2. CURRENT PLATFORM

2. 現行プラットフォーム

SAP Supplier InfoNet is currently hosted on systems operated by SAP SE or its Affiliate, and accordingly, support for SAP Supplier InfoNet shall be provided, and Customer Data shall be used and managed, in compliance with the operational guidelines and policies used by SAP SE in the operation of such systems.

SAP Supplier InfoNet は現在、SAP SE 又はその「関連会社」が運用するシステム上でホストされており、従って SAP Supplier InfoNet のサポートは、当該システムの運用について SAP SE が用いる運用のガイドライン及びポリシーに準拠して提供され、「顧客データ」もそれらに準拠して使用され管理されるものとする。

3. MIGRATION

3. 移行

Ariba Inc. and/or SAP SE may, at either's sole option at any time during the Subscription Term, and at no additional charge to Customer, migrate SAP Supplier InfoNet (including Customer's data, access and usage thereof) from SAP SE hosted systems to Ariba, Inc. hosted systems. Immediately upon such migration, the operational guidelines, policies, and support terms applicable to Ariba-hosted systems shall take effect and shall supersede any conflicting language in the Agreement.

Ariba Inc. 及び/又は SAP SE は、そのいずれかの単独の選択により、「サブスクリプション期間」中いつでも、かつ顧客に追加料金を課すことなく、SAP Supplier InfoNet（顧客のデータ、そのアクセス及び使用を含む）を、SAP SE がホストするシステムから Ariba Inc. がホストするシステムへ移行することができる。かかる移行後直ちに、Ariba がホストするシステムに適用される運用のガイドライン、ポリシー、及びサポート条件が有効となり、「本契約」におけるいかなる相反する文言にも優先するものとする。

4. DATA CONNECTIONS

4. データ接続

Customer must ensure that it has the right to grant SAP access to its system(s) via its Data Connection(s) and that SAP's data extraction from Customer's system(s) via Data Connection(s) does not breach or conflict with any third party rights, intellectual property rights of any third party, or confidentiality terms between Customer and any Extract-Transform-Load tools/connections provider.

顧客は、SAP にその「データ接続」を介して顧客のシステムへアクセスすることを許諾する権利を有していること、及び SAP が「データ接続」を介して顧客のシステムからデータを抽出することは、第三者の権利、第三者の知的財産権、又は顧客と ETL ツール若しくは接続の提供者との間の秘密保持規定に違反又は抵触しないことを保証しなければならない。

5. CUSTOMER CONTENT

5. 顧客コンテンツ

Customer Content, and all of Customer's intellectual property rights embodied therein, remains the sole and exclusive property of Customer, subject to any rights expressly granted to SAP herein. Any reference to "Customer Data" in the Agreement shall be deemed to include Customer Content, as defined herein, for purposes of this Cloud Service, provided that, in the event of conflict between the terms of this Attachment and any other term of the Agreement, the terms of this Attachment shall control. SAP may aggregate Customer Content with other content from other SAP customers in order to create high level statistical reports related to SAP Supplier InfoNet so long as at least four (4) SAP customers (including Customer) have contributed to such report, and no individual customer contribution constitutes more than fifty percent (50%) of such report.

「顧客コンテンツ」、及びそこに具現化されている顧客の知的財産権はすべて、本書において明示的に SAP に付与された権利を条件として、顧客単独のかつ独占的な所有物で有り続ける。「本契約」における「顧客データ」への言及は、本「クラウドサービス」においては本書で定義する「顧客コンテンツ」を含むとみなされるものとする。ただし、この「添付文書」の条項と「本契約」のその他の条項間に不一致がある場合は、この「添付文書」の条項が優先するものとする。SAP は、SAP Supplier InfoNet に関連する高水準の統計レポートを作成するために「顧客コンテンツ」を他の SAP 顧客から得たコンテンツと集約することができる。ただし、かかるレポートには最低 4 社の SAP 顧客（「顧客」を含む）からコンテンツが供与されていること、かつかかるレポートに対する個々の顧客の貢献度が 50% 以下であることが条件となる。

6. GRANT OF LICENSE.

6. ライセンスの付与

Customer grants to SAP, SAP SE, and SAP SE Affiliates a non-exclusive, perpetual, fully paid up, irrevocable, worldwide, royalty-free license, under all of Customer's relevant intellectual property rights, to (i) use, reproduce, display, distribute, perform, disclose, and create derivative works of Customer Content to create SAP Aggregated Content (defined below), and (ii) to commercially use, reproduce, display, distribute, perform, disclose, create derivative works of, make, have made, sell, offer to sell, or otherwise dispose of the SAP Aggregated Content containing Customer Content in any manner and via any media SAP chooses, without reference to the source (including the right to sublicense any of the foregoing).

顧客は、顧客の関連する知的財産権のすべてに基づき、あらゆる方法で、及び SAP が選択するあらゆるメディアを介して、出所に言及せず、(i) 「顧客コンテンツ」を利用し、複製し、表示し、頒布し、実行し、開示し、及び派生物を作成して「SAP 集合コンテンツ」(以下に定義)を作成するため、並びに(ii) 「顧客コンテンツ」を含んでいる「SAP 集合コンテンツ」を商業的に利用する、複製する、表示する、頒布する、実行する、開示する、派生物を作成する、製造する、製造させる、販売する、販売を申し出る、その他処分するための、非独占的、永続的、完全払込済み、取消不能、全世界的、かつ使用料なしのライセンス(上記のいずれについても再許諾する権利を含む)を、SAP、SAP SE 及び「SAP SE 関連会社」に許諾する。

7. DATA ENRICHMENT

7. データのエンリッチメント

SAP will use Customer Content in combination with SAP's pre-existing customer/partner/vendor/third-party content (including, but not limited to, customer survey responses, customer performance measures and/or publicly sourced information) (collectively, "**SAP Content**") in order to create aggregated content ("**SAP Aggregated Content**"). Customer Content will subsequently be enriched by SAP via mapping to SAP Aggregated Content using SAP's proprietary software, applications, business models and information matching, cleansing and harmonization tools. SAP will not distribute the Customer Content in its unmodified form. Unless required by law or approved by Customer, SAP will not identify Customer as the provider of the Customer Content. Any reference to "Cloud Materials" or "SAP Materials" in the Agreement shall be deemed to include SAP Aggregated Content as defined herein for purposes of this Cloud Service, provided that, in the event of conflict between the terms of this Attachment 4 and any other term of the Agreement, the terms of this Attachment 4 shall control.

SAP は、集合コンテンツ(以下「**SAP 集合コンテンツ**」)を作成するために、「顧客コンテンツ」を、SAP の既存の顧客/パートナー/ベンダー/第三者のコンテンツ(顧客調査の回答、顧客業績指標、公的ソースからの情報を含むが、それらに限らない)(以下総称して「**SAP コンテンツ**」)との組み合わせで利用する。「顧客コンテンツ」はその後、SAP により、SAP 独自のソフトウェア、アプリケーション、ビジネスモデル、並びに情報の照合、クレンジング及び調整ツールを使用して、「SAP 集合コンテンツ」へのマッピングを介してエンリッチ化される。SAP は、「顧客コンテンツ」をその未修正形態では頒布しない。法律で求められるか顧客の承認を受けた場合を除き、SAP は、顧客が「顧客コンテンツ」の提供者であることを明らかにしない。「本契約」における「クラウドマテリアル」又は「SAP マテリアル」への言及は、本「クラウドサービス」においては本書で定義する「SAP 集合コンテンツ」を含むとみなされるものとする。ただし、この「添付文書 4」の条項と「本契約」のその他の条項間に不一致がある場合は、この「添付文書 4」の条項が優先するものとする。

8. DATA LICENSE

8. データの使用権許諾。

All information provided to Customer by SAP (excluding the information Customer provides to SAP, which SAP later returns to Customer) ("**Database Information**") is provided for Customer's internal commercial (non-consumer related) use only and may not be provided to third parties (excluding Contractors and authorized Affiliates). Customer will not use the Database Information as a factor in establishing an individual's eligibility for (i) credit or insurance to be used primarily for personal, family or household purposes; or (ii) employment. For purposes of this Supplement, "**Contractor(s)**" shall mean a third party that may access the Database Information on Customer's behalf and within a Customer-controlled environment, provided that such contractors use the Database Information in accordance with this Agreement. Customer is liable for any use or disclosure by any Contractor of Database Information which if done by Customer itself would be a breach of this Agreement. Customer may not resell or relicense the Database Information. All Database Information provided to Customer is proprietary information of SAP or its third party information providers ("**Providers**"). The Database Information is provided, "as is" without warranty of any kind, including but not limited to warranties as to the accuracy, completeness or timeliness of the Database Information, and SAP advises Customer to independently verify such Database Information. SAP and its Providers shall not be liable for any loss arising out of or in any way relating to the Database Information. SAP's Providers are third party beneficiaries of these terms. SAP and its Providers (i) shall not be liable to Customer for any loss or injury arising out of or in any way relating to the Database Information and (ii) will not be liable for consequential, incidental, special, punitive or other indirect damages.

SAP から顧客に提供されるすべての情報（顧客が SAP に提供し、後に SAP から顧客に返却されるデータを除く）（以下「**データベース情報**」）は、顧客の社内の営業用途に限られ（消費者関連ではない）、第三者（「**請負業者**」及び認定された「**関連会社**」を除く）に提供してはならない。顧客は、(i) 主として個人、家族又は世帯の目的に用いられる信用取引若しくは保険、又は (ii) 雇用に対する個人の適格性を判断するための要素として「**データベース情報**」を使用しないものとする。この「**補足条件**」において、「**請負業者**」とは、顧客に代わって、顧客が管理する環境の範囲内で「**データベース情報**」にアクセスする可能性がある第三者をいう。ただし、かかる請負業者は、「**本契約**」に従って「**データベース情報**」を使用するものとする。顧客は、顧客自身により行われた場合に「**本契約**」の違反となる「**データベース情報**」の使用又は開示が「**請負業者**」によりなされた場合、これについて責任を負う。顧客は、「**データベース情報**」を再販又は再使用権許諾することはできない。顧客に提供されるすべての「**データベース情報**」は、SAP 又は SAP の第三者情報プロバイダー（以下「**プロバイダー**」）の専有情報である。「**データベース情報**」は、いかなる種類の保証（「**データベース情報**」の正確性、完全性、又は適時性に関する保証を含むが、これらに限定されない）もなしに「**現状有姿**」で提供される。SAP は、顧客に対して、かかる「**データベース情報**」を独自に検証するように助言する。SAP 及びその「**プロバイダー**」は、「**データベース情報**」に起因するか又は何らかの点で関連する損失について責任を負わないものとする。SAP の「**プロバイダー**」は、この条件の第三受益者である。SAP 及びその「**プロバイダー**」は、(i) 「**データベース情報**」に起因するか又は何らかの点で関連する損失について顧客に対する責任を負わず、(ii) 派生的損害、付随的損害、特別損害、懲罰的損害、又はその他間接損害について責任を負わないものとする。

9. DISCLAIMERS

9. 免責条項

9.1 This Cloud Service may supply alerts to Customer regarding actions affecting supplier fulfillment capabilities, including debarment status. Customer acknowledges that these alerts are for informational purposes only, and Customer should not rely on these alerts to fulfill any compliance or other obligations.

9.1 この「クラウドサービス」では、サプライヤーの履行能力に影響を及ぼす行為（資格停止処分状態など）に関して、顧客に警告を提供する場合がある。顧客は、これらの警告が情報提供のみを目的としたものであり、顧客が法令遵守又はその他の義務の履行についてかかる警告に依拠すべきではないことを了承する。

9.2 Certain content used in the Cloud Service was obtained from Data.gov. Data.gov and the United States Federal Government cannot vouch for the data or analyses derived from these data after the data have been retrieved from Data.gov

9.2 「クラウドサービス」で利用される一定のコンテンツは、Data.gov から取得されている。Data.gov 及び米国連邦政府は、データが Data.gov から取得された後のかかるデータ又はかかるデータに由来する分析について、保証することができない。

9.3 Customer may not be able to access through the Cloud Service certain Customer Content in the form originally supplied by Customer.

9.3 顧客は、一定の「顧客コンテンツ」について、顧客から当初提供された形態では「クラウドサービス」を通じてアクセスできない場合がある。